

## Chanson française.

## Французская пѣсня.

(LIMOUSIN)

MAURICE RAVEL.

МОРИСЪ РАВЕЛЬ.

**Allegretto.**

Canto.

**Allegretto.**

Piano.

Musical score for the Piano part, showing two staves in 3/4 time. The tempo is Allegretto. The first staff (treble clef) starts with a dynamic 'p' and features a series of eighth-note chords. The second staff (bass clef) consists of sustained notes.

*poco rit.*

Ja - ne - ta ount a - ni - rem gar - dar Ja - ne - ta  
*Jean-ne-ton*, *où i - rons nous* *gar - der* *Jean-ne-ton*  
 Жа - не - та, гдѣ намъ па - сти ста - да? Жа - не - та,

*a tempo*

oun't a - ni - rem gar - dar qu'a\_jam boun tems un' ou\_ra? Lan la.  
*où i - rons nous* *gar - der* *Qu'a - yons bon* *une heu\_re!* *Lan la.*  
 гдѣ намъ па - сти ста - да? Е - ще не ско - ро вечеръ, *Lan la!*

Qu'a\_jam boun tems un ou - ra?  
 Qu'a \_ yons bon une heu - re?  
 Е - ще не ско - ро ве - черъ.

*al Coda.*

*Ré.*

This section shows the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are in soprano, alto, and bass clef. The piano part is in treble and bass clef. The vocal parts sing a question in three languages. The piano part has sustained notes and chords. The vocal parts enter again with a new phrase, followed by a coda where the piano plays a repetitive eighth-note pattern.

2. A - val, a -  
 2. Là - bas là  
 2. Пой\_демъ за

*a tempo*

ri - te - nu - to

This section continues the musical piece. It includes lyrics in French and Russian, followed by a dynamic instruction 'a tempo'. The piano part provides harmonic support with sustained notes and chords.

*Coda.*

ral - len - tan - do

The final coda consists of a series of sustained piano chords in both treble and bass clefs, creating a rich harmonic texture at the end of the piece.

Janeta, ount anirem gardar (bis)  
 Qu'ajam boun tems un'oura,  
 Lan la!  
 Qu'ajam boun tems un'oura?

Aval, aval, al prat barrat; (bis)  
 Ia de tan belas oumbres,  
 Lan la!  
 Ia de tan belas oumbres.

Lon pastour quita soun mantel (bis)  
 Per far sieire Janeta.  
 Lan la!  
 Per far sieire Janeta.

Janeta a talamen jougat (bis)  
 Que se ies oublidada,  
 Lan la!  
 Que se ies oublidada!

*Jeanneton, où irons nous garder (bis)*  
*Qu'ayons bon une heure,*  
*Lan la!*  
*Qu'ayons bon une heure?*

*Là-bas, là-bas, au pré barré (bis)*  
*Y'a de tant belles ombres*  
*Lan la!*  
*Y'a de tant belles ombres*

*Le pastour quitte son manteau*  
*Et fait seoir Jeannette*  
*Lan la!*  
*Et fait seoir Jeannette*

*Jeannette a tellement joué (bis)*  
*Que s'y est oubliée,*  
*Lan la!*  
*Que s'y est oubliée.*

Mélodie et paroles, recueillies par Léon Branchet et Johannès Plantadis, et publiées par la „Schola Cantorum“ de Paris. (1904).

1. Жанета, гдѣ намъ пасти стада? (bis)  
 Еще не скоро вечеръ  
 Lan-la!  
 Еще не скоро вечеръ.

2. Пойдемъ за рощу, гдѣ лугъ цвѣтеть. (bis)  
 Тамъ понграемъ въ прятки!  
 Lan-la!  
 Тамъ понграемъ въ прятки.

3. Пастухъ сложилъ на траву кафтанъ, (bis)  
 Чтобъ можно сѣсть Жанетѣ.  
 Lan-la!  
 Чтобъ можно сѣсть Жанетѣ.

4. Жанета въ прятки играла съ пимъ—(bis)  
 Такъ, чо себя потеряла!  
 Lan-la!  
 Такъ, что себя потеряла!.